



BATTERY CHARGER

ACCESSORIES USER GUIDE

SV - Specifikationer, konstruktionsdata och illustrationer i denna publikation är inte bindande. Vi förbehåller oss rätten att göra ändringar utan föregående meddelande.

EN - The specifications, constructional data and illustrations contained in this publication are not binding. We reserve us the right to make alterations without prior notification.

DE - Die in dieser Veröffentlichung enthaltenen technischen Daten, Konstruktionsdaten und Abbildungen sind nicht bindend. Wir behalten uns das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

FI - Tässä julkaisussa olevat erittelyt, rakennetiedot ja kuvat eivät ole sitovia. Pidätämme itsellämme oikeuden tehdä muutoksia niistä ennalta ilmoittamatta.

NO - Spesifikasjoner, konstruksjonsdata og illustrasjoner i denne publikasjonen er ikke bindende. Vi forbeholder oss retten til å foreta endringer uten forvarsel.

RU - Спецификации, конструкторские данные и иллюстрации в данной публикации могут быть изменены. Мы оставляем за собой право на внесение изменений без предварительного предупреждения.

| | |
|---|---|
| SV - Batteriladdare | 4 |
| EN - Battery charger | 5 |
| DE - Batterieladegerät | 6 |
| FI - Akkulaturi | 7 |
| NO - Batterilader | 8 |
| RU - Зарядное устройство | 9 |

Batteriladdare

Anslutning till 230 V sker med medföljande plug-in kablar.

Laddaren får endast anslutas till jordat eluttag. Vid laddning behöver man varken skruva av batteriets cellproppar eller demontera batterikablarna. Laddaren är dimensionerad för att ladda vid låga temperaturer.

Koppla in kabeln från eluttag till ingång i bilen, se nedan.



Ansluts laddaren till ett fulladdat batteri kommer laddningen att övergå till efterladdning under ca 1 timma. Underhållsladdning sker så länge batteriet är anslutet.

i OBS

- Säkring: Max 10 A.
- Max omgivningstemperatur (under laddning): +60 °C.
- Laddaren får endast anslutas till jordat eluttag med jordfelsbrytare.
- Anslutning till 230 V sker med medföljande plug-in kablar.
- På äldre batterityper kan eventuellt syranivå behöva kontrolleras regelbundet – se bilens ägarmanual.
- Vid låga temperaturer tar det längre tid att ladda batteriet.

! VIKTIGT

Effekt: Max 1 A (230 W) / 230 V ~.

⚠ VARNING

Batteriet avger explosiva gaser vid laddning. Undvik gnistbildning och öppen låga samt tänk på god ventilation vid laddning.



Battery charger

Connection to 230 V takes place with the following plug-in cables.

The charger must only be connected to a grounded electrical socket. During charging, you do not need to unscrew the battery's cell caps or remove the battery cables. The charger is designed to charge in low temperatures.

Connect the cable from the electrical socket to the input on the car, see below.



If the charger is connected to a fully-charged battery, the charging will switch to top-up charging for approx. 1 hour. Trickle-charging takes place as long as the battery is connected.

i NOTE

- Fuse: Max. 10 A.
- Max. ambient temperature (during charging): +60 °C.
- The charger must only be connected to a grounded electrical socket with ground fault breaker.
- Connection to 230 V takes place with the following plug-in cables.
- On older battery types, the acid level may need to be checked on a regular basis – see the owner's manual for the car.
- It takes longer to charge the battery in low temperatures.

! IMPORTANT

Output: Max. 1 A (230 W) / 230 V ~.

⚠ WARNING

The battery emits explosive gases during charging. Avoid sparks and open flames, and remember to provide good ventilation during charging.



003191

Batterieladegerät

Der Anschluss an das 230-V-Netz erfolgt mit den mitgelieferten Steckkabeln.

Das Ladegerät darf ausschließlich an eine geerdete Steckdose angeschlossen werden. Beim Laden müssen weder die Schraubkappen der Batteriezellen entfernt noch die Batteriekabel abgeklemmt werden. Das Ladegerät ist für das Laden der Batterie bei niedrigen Temperaturen ausgelegt.

Schließen Sie das Kabel von der Steckdose an die Buchse am Fahrzeug an, siehe nachstehende Abbildung.



Wird das Ladegerät an eine vollgeladene Batterie angeschlossen, wechselt der Ladevorgang für ca. eine Stunde in den Nachlademodus. Eine Erhaltungsladung erfolgt so lange, wie die Batterie angeschlossen bleibt.

i ACHTUNG

- Sicherung: Max. 10 A.
- Maximale Umgebungstemperatur (während des Ladevorgangs): +60 °C.
- Das Ladegerät darf ausschließlich an eine geerdete Steckdose mit FI-Schalter angeschlossen werden.
- Der Anschluss an das 230-V-Netz erfolgt mit den mitgelieferten Steckkabeln.
- Bei älteren Batterieausführungen muss u.U. der Batteriesäurestand regelmäßig geprüft werden - siehe Betriebsanleitung des Fahrzeugs.
- Bei niedrigen Temperaturen dauert das Aufladen der Batterie länger.

! WICHTIG

Leistung: Max. 1 A (230 W) / 230 V ~.

⚠ WARNUNG

Beim Laden sondert die Batterie explosive Gase ab. Vermeiden Sie während des Ladens Funken und offenes Feuer und sorgen Sie für eine gute Be- und Entlüftung.



Akkulatururi

Liitäntä 230 V pistorasiaan tehdään mukana seuraavilla kaapeleilla.

Latauslaitteen saa liittää ainoastaan maadoitettuun pistorasiaan. Latauksen yhteydessä akun kennokorkkeja ei tarvitse kiertää auki eikä akkukaapeleita tarvitse irrottaa. Latauslaite on mitoitettu alhaisissa lämpötiloissa tehtäviin latauksiin.

Kytke kaapeli sähköpistorasian ja auton liitännän väliin, katso alla oleva kuva.



Jos latauslaite liitetään täyteen ladattuun akkuun, lataus siirtyy jälkilataukseen noin 1 tunnin ajaksi. Ylläpitolataus pysyy toiminnassa niin kauan kuin akku on liitettynä latauslaitteeseen.

i HUOM.

- Varoke: maks. 10 A.
- Ylin sallittu ympäristön lämpötila (latauksen aikana): +60 °C.
- Latauslaitteen saa liittää ainoastaan maadoitettuun pistorasiaan, jossa on vikavirtakatkaisin.
- Liitäntä 230 V pistorasiaan tehdään mukana seuraavilla kaapeleilla.
- Vanhempien akkutyypin nestetaso on ehkä tarkistettava säännöllisesti – katso tarkempia tietoja auton käyttöohjekirjasta.
- Alhaisissa lämpötiloissa akun lataaminen kestää kauemmin.

! TÄRKEÄÄ

Teho: Maks. 1 A (230 W) / 230 V ~.

⚠ VAROITUS

Akku erittää latauksen aikana räjähdysriskiä kaasuja. Vältä latauksen aikana kipinöintiä ja avotulta ja huolehdi hyvästä ilmanvaihdosta.



607316

fi-FI

no-NO

Batterilader

Tilkobling til 230 V skjer med kablene som følger med.

Laderen må kun kobles til jordet strømuttak. Ved lading er det ikke nødvendig å skru av batteriets cellepropper eller demontere batterikablene. Laderen er dimensjonert for å lade ved lave temperaturer.

Koble til kabelen fra strømuttak til inntak i bilen, se nedenfor.



Hvis laderen kobles til et fulladet batteri, skifter ladingen til etterlading i ca. 1 time. Vedlikeholdslading pågår så lenge batteriet er tilkoblet.

i NB!

- Sikring: maks. 10 A.
- Maks. omgivelsestemperatur (under lading): +60 °C.
- Laderen må kun kobles til jordet strømuttak med jordfeilbryter.
- Tilkobling til 230 V skjer med kablene som følger med.
- På eldre batterityper kan det eventuelt være nødvendig å kontrollere syrenivået regelmessig – se bilens førerveiledning.
- Det tar lengre tid å lade batteriet ved lave temperaturer.

i VIKTIG

Effekt: Maks. 1 A (230 W) / 230 V ~.

A ADVARSEL

Batteriet avgir eksplosive gasser ved lading. Unngå gnistdannelse og åpen ild, og sørg for god ventilasjon under lading.



0007191

Зарядное устройство

Подключение к 230 В осуществляется с помощью прилагаемых штекерных кабелей.

Зарядное устройство должно быть подключено только к заземленной электрической розетке. При зарядке вам не нужно отвинчивать разъемы аккумуляторных батарей или отсоединять кабели батареи. Зарядное устройство предназначено для зарядки при низких температурах.

Подключите кабель от электрической розетки к разъему в автомобиле, см. ниже.



Если вы подключите зарядное устройство к полностью заряженной батарее, дополнительная зарядка начнется в течение примерно 1 часа. Зарядка при техобслуживании происходит до тех пор, пока подключена батарея.

ⓘ ВНИМАНИЕ

- Предохранитель: макс. 10 А.
- Макс. температура окружающей среды (во время зарядки): + 60 °С.
- Зарядное устройство должно быть подключено только к заземленной электрической розетке через УЗО.
- Подключение к 230 В осуществляется с помощью прилагаемых штекерных кабелей.
- На старых типах батарей требуется регулярно проверять любой уровень кислоты - см. руководство пользователя автомобиля.
- При низких температурах для зарядки аккумулятора требуется больше времени.

⚠ ВАЖНО

Мощность: макс 1 А (230 Вт) / 230 В ~.

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Батарея при зарядке выделяет взрывоопасные газы. Избегайте искр и открытого пламени и обеспечивайте хорошую вентиляцию при зарядке.



6023191

V O L V O